

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

7 俄 语 听 讲 读 写 译

徐仲历（主编）

宋正昆 吕国军 李雅兰

高等教育出版社

高等学校教材

Аудиовизуальный курс русского языка

(7)

北京第二外国语学院

徐仲历(主编)

宋正昆 吕国军 李雅兰

高等教育出版社

高等学校教材
**Аудиовизуальный курс
русского языка**

俄语视听说

(7)

北京第二外国语学院

徐仲历(主编)

宋正昆 吕国军 李雅兰

*

高等教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京顺义县印刷厂印装

开本850×1168 1/32 印张6.5 字数153,000

1985年8月第1版 1985年8月第1次印刷

印数00,001—15,200

书号9010·0219 定价1.35元

说 明

本书为高等院校俄语专业《俄语视听说》课教科书的文字材料部分。高等院校公共俄语的师生、中学教师、口译工作者及一般自学俄语者均可用这套教材来提高听说能力。全书共八册。具有高中俄语基础的学生，在语音导论课之后可以开始使用第一册。

《俄语视听说》由录象、录音及文字材料三部分组成。每课要求学生记住生词及注释之后先看录象，通过看录象及听录音学习语言。为了保证视听教学法的效果，要求在当课进行前不要阅读文字材料。课文后附有检查性及训练性练习。低年级以检查理解、套用、训练说话的形式居多，高年级则逐渐增加训练连贯言语的练习。教师在使用过程中可根据学生的实际情况对练习做适当取舍。

一至四册供一、二年级使用，主要任务是借助图象和有声资料加强和发展学生的听力、说话和实际交际的能力，以强化基础阶段的听说训练；五至八册供三、四年级使用，其主要任务是在高年级实践课分科教学后，作为单独课型，强化听说训练，配合写作课和阅读课，巩固和发展学生连贯言语的运用能力。

本书已在全国四十余所院校试用两年，其间教育部高等学校外语专业教材编审委员会曾于一九八三年四月及十月两次召开了专门的审稿会议，对全书八册进行审查。出席五至八册审稿会议的有编审委员赵辉（北京外国语学院）、李莎（北京外国语学院）、高静（黑龙江大学）、倪波（上海外国语学院）、肖敏（北京外国语学院）、丁树杞（北京外国语学院）、周春祥（北京师范大学）、张有福（北京大学）、王超尘（北京第二外国语学院）、顾霞君（上海外国语学院）、赵云中（华东师范大学）、马继芳（黑龙江大学）、余绍裔（南京大学）、崔仰云（西安外国语学院），参加审稿会议的还有林静

(北京外国语学院)、隋长华(西安外国语学院)、范妮娜(黑龙江大学)、韩玉良(大连外国语学院)、郝士丽(哈尔滨师范大学)、刘彦章(吉林大学)、秦葳(四川外国语学院)等院校的老师。他们对本书提出了许多宝贵的意见，在此我们表示诚挚的谢意。

李雅兰同志对全书进行了审校，张兰英同志对电影脚本的文字材料进行了记录和整理。

本书完稿后经李莎教授及王超尘教授审阅。

由于编者水平有限，本书一定存在不少缺点和不足之处，切望广大读者批评指正。

编 者

1984.10于北京

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Охотник (1)	1
2. Охотник (2)	25
3. Большая семья	50
4. Музей живой природы	79
5. Начало войны	98
6. Секретное задание	124
7. Реки впадают в будущее	147
8. Рассказ о Ленине	167

УРОК 1

ОХОТНИК (1)

(Отрывки из одноимённого фильма-спектакля)

Действующие лица

Невидимский Виталий Фёдорович,
директор Научно-исследовательского института элементар-
ной морали.

Шапкин Иван Павлович, мошенник.

Флюидов Аркадий Валерианович,
помощник Невидимского.

Дядя Ефим, родственник Невидимского.

Секретарша Невидимского.

Ольга Кирилловна, домработница Невидимско-
го.

— ТЕКСТ —

У двери квартиры Невидимского. Шапкин нажимает на кнопку звонка.

Г о л о с д я д и Е ф и м а. Я сейчас позову Вита-
лия Фёдоровича.

В передней квартиры Невидимского. Шапкин чинно сидит на стуле.

Из двери комнаты выглядывает Ольга Кирилловна, кивком головы здоровается с Шапкиным. Выходит Невидимский.

Невидимский. Здравствуйте, чем обязан?

Шапкин. Здравствуйте, Виталий Фёдорович. Вы меня не узнаете?

Невидимский. Не узнаю. Гм, и-нет, не узнаю.

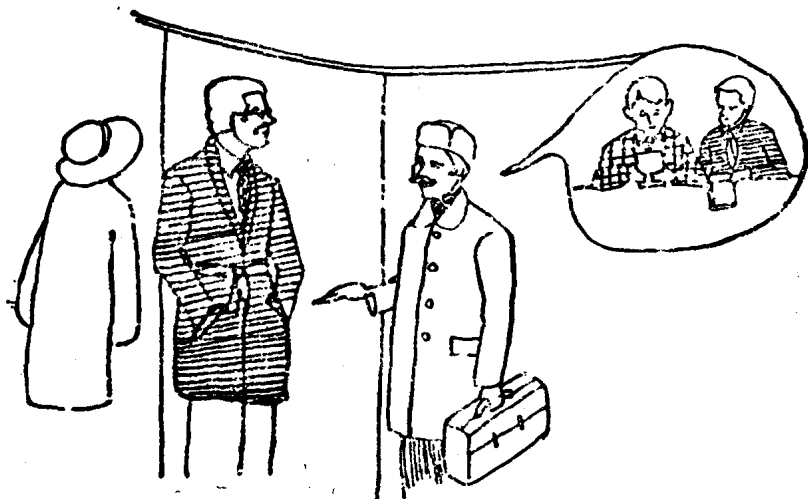
Шапкин. Я так и думал.

Невидимский. Разве мы знакомы?

Шапкин. Да, мы знакомы.

Невидимский. Где ж мы с вами познакомились?

Шапкин. Это было тридцать лет назад.



Невидимский. Тридцать лет назад?

Шапкин. Вот именно. Вспомнили? Таганрог®, школа номер три. Я Шапкин. (Рукой показывает свой рост

я то время.) Валя Шапкин! Теперь вспомнили?

Н е в и д и м с к и й. Да, конечно. Значит, вы Шапкин... Ваня?

Ш а п к и н. Шапкин Ваня.

Н е в и д и м с к и й. Давно это было. Тридцать лет — срок немаленький... Я бы вас... не узнал.

Ш а п к и н. Ну, а теперь узнали?

Н е в и д и м с к и й. Теперь... как будто узнал. Но... вы, конечно, сильно изменились.

Ш а п к и н. Вы тоже. Я ведь вас таким худеньким помню. Вместе на переменках бегали, девчонок за косы дёргали. Помните? Вместе школу кончали. Детство! Юность! Вы разрешите мне раздеться?

Н е в и д и м с к и й. Да. Да. Конечно.

В кабинете Невидимского.

Ш а п к и н. Я не отниму у вас много времени.

Н е в и д и м с к и й. Ага. Простите, а как ваше имя-отчество?

Ш а п к и н. Иван Павлович.

Н е в и д и м с к и й. Ну так я вас слушаю, Иван Павлович. Насколько я понял, у вас ко мне какое-то дело?

Ш а п к и н. Сначала, если не возражаете, в двух словах о себе: после окончания школы в Таганроге уехал в Харьков², поступил в педагогический, окончил его, женился... Сейчас живу и работаю в Иркутске³ ...

Н е в и д и м с к и й. Где работаете?

Ш а п к и н. Я на преподавательской работе.

Н е в и д и м с к и й. В школе?

Ш а п к и н. В институте. В педагогическом институте. Так что, в некотором роде ваш коллега.

Н е в и д и м с к и й. Да, я имею некоторое отношение к педагогике. Я директор Научно-исследовательского института элементарной морали. НИИЭМ. Слыхали? Так чем я могу быть вам полезен?

Ш а п к и н. От вас зависит судьба одной рукописи.

Н е в и д и м с к и й. Какой ещё рукописи?

Ш а п к и н. Рукописи научной работы. Я человек неизвестный; у меня в научном мире связей нет.

Н е в и д и м с к и й. Но вы же в институте работаете?

Ш а п к и н. В институте, где я работаю, никто не знает о моём труде. Я ни к кому не обращался ни за помощью, ни за консультацией. Начал я работу ещё в Ашхабаде^④, закончил только теперь в Иркутске. Закончил и для себя решил так: покажу сразу авторитетным специалистам.

Н е в и д и м с к и й (смотрит на часы). Голубчик, вы извините меня... Что вы от меня-то хотите? Вы хотите, чтобы я ознакомился с вашей работой и... высказал своё мнение о ней?

Ш а п к и н. Вот об этом я мечтал, когда ехал сюда. Всё-таки школьный товарищ.

Н е в и д и м с к и й. Где ваша рукопись?

Ш а п к и н (вынимая рукопись из портфеля). Вот она.

Н е в и д и м с к и й. А где первая страница?

Ш а п к и н. Первую страницу пришлось изъять, я её случайно залил чернилами.

Н е в и д и м с к и й. А как называется эта работа?

Ш а п к и н. Названия ещё нет. Я вот тоже как раз хотел посоветоваться.

Н е в и д и м с к и й (перелистывая рукопись). Я вижу, вы тут разрабатываете тему формирования нравственных черт личности в трудовом коллективе?

Ш а п к и н. Да, разрабатываю.



Н е в и д и м с к и й. Ну что ж, ничего, ничего. Хорошо, я ознакомлюсь с вашей работой, но мне на это нужно время. Сейчас я чрезвычайно загружен, неделю, две-три. Если ваша работа окажется достойной, я постараюсь заинтересовать ею наш институт.

Ш а п к и н. Благодарю, благодарю, благодарю. Выталий Фёдорович, что бы я хотел вас ещё попросить, ... vidare

ли,... ну допустим, вы прочитали мою рукопись, допустим, нашли её приемлемой, что тогда?

Н е в и д и м с к и й. Я не совсем понимаю.

Ш а п к и н. Кх. Как бы вам сказать, чтобы вы меня правильно поняли... Что мне делать с ней дальше? Кому предложить?

Н е в и д и м с к и й. Ну, я не знаю. Вы не имеете ученой степени?

Ш а п к и н. Нет, не имею. Над диссертацией я сейчас работаю, у меня другая тема. Я бы хотел, чтобы вот... откровенно говоря, эту рукопись издать отдельной книгой.

Н е в и д и м с к и й. Так за чем же дело стало?®

Ш а п к и н. Как бы вам это объяснить... Я живу в Иркутске, мне будет очень трудно оперативно вносить в работу соответствующие изменения там... поправки. Они несомненно потребуются. В конце концов, вы, Виталий Фёдорович, совершенно не обязаны шефствовать над этой книгой всё время...®

Н е в и д и м с к и й. Ну хорошо, что ж вы предлагаете?

Ш а п к и н. Может быть, вы знаете человека, который взял бы непосредственное шефство над этой книгой. В этом случае я пошел бы даже на соавторство...

Н е в и д и м с к и й. Соавторство? Зачем? Зачем вам соавторство? Если книга хороша и полезна, то её и так можно будет напечатать.

Ш а п к и н. Дорогой мой Виталий Фёдорович, человеку

с именем легче напечататься,^⑦ легче получить признание. Виталий Фёдорович, вы вспомните, как вы сами пробивались.

Н е в и д и м с к и й. А как я пробивался?

Ш а п к и н. Ну, наверно, тоже кто-нибудь помогал, проталкивал.

Н е в и д и м с к и й. Не помню, не помню.

Ш а п к и н. Ну, должно быть, вам просто повезло...

Виталий Фёдорович, а может, вы сами?

Н е в и д и м с к и й. Что я сам?

Ш а п к и н. Согласились бы? ..

Н е в и д и м с к и й. Стать вашим соавтором? Вы что, в своём уме?^⑧ Я не привык к подобным предложениям.

Ш а п к и н. Я не хотел вас обидеть. Я...

Н е в и д и м с к и й. Нет, но вы соображаете, о чем вы говорите? С какой стати? Зачем эти сделки? Кх, для чего мне соавторство? Вы что, действительно считаете, что вот в этом я могу быть заинтересованным?

Ш а п к и н. Виталий Фёдорович, ну я бы рассматривал это просто как помощь школьному товарищу... И потом, конечно, только в том случае. если бы сама рукопись оказалась достойной того, чтобы одним из его авторов значился такой человек, как вы! Я не хотел вас обидеть. Избави боже! Вы меня не так поняли.

Н е в и д и м с к и й. Вот что, Иван Павлович, давайте будем считать так: вы мне ничего не предлагали, и я ничего не слышал. В противном случае мне придется отказаться от чтения и консультации вашей работы. Да, да, да, да, да

Только на этом условии я могу согласиться оставить рукопись у себя.

Ш а п к и н. Всё, Виталий Фёдорович, всё. Я вам ничего не предлагал... Спасибо, от всей души! (Останавливается в дверях.)

Н е в и д и м с к и й. А Вы мне что-то ещё хотели сказать?

Ш а п к и н. Видите ли, я... хотел бы обратиться к вам ещё с одной небольшой просьбой, но считаю, что в данной ситуации не совсем удобно.

Н е в и д и м с к и й. Что за просьба? Не стесняйтесь, говорите, пожалуйста.

Ш а п к и н. Вот, собственно говоря, и всё. Я был вами так радушно встречен, мы, так сказать, с вами хорошо, душевно побеседовали, что у меня вдруг пришла в голову совершенно дикая мысль — одолжить у вас на один день буквально рублей сто—сто двадцать. Ну ерунда, действительно. Даже стыдно стало.

Н е в и д и м с к и й. Ну... что вы? Ну, в конце концов, это ведь со всяким может случиться.

Ш а п к и н. Кредит, вообще-то портит отношения, но я уверен, что он будет всего лишь однодневным.

Н е в и д и м с к и й. Ну, а об однодневном кредите нечего и говорить. (Передавая деньги.) Пересчитайте, пожалуйста.

Ш а п к и н. Ну что вы? Зачем считать? Если вас завтра не будет дома, могу я оставить кому-нибудь из ваших домашних?

Н е в и д и м с к и й. Да, конечно, не у нас всегда дома кто-нибудь есть. Передадите домработнице — она свой человек.

Ш а п к и н. Завтра не позже пяти, максимум к шести вечера. Я уверен, что перевод придёт завтра утром. Я уже заказал разговор с женой.

Н е в и д и м с к и й. Вас что-то смущает?

Ш а п к и н. Я вот думаю, не забрать ли мне эту свою рукопись сейчас с собой, чтобы принести вам её завтра утром. Я не успею вычитать её после машинки, могут быть опечатки, пропуски. Я, пожалуй, так и сделаю, а завтра принесу вам её вместе с деньгами.

Н е в и д и м с к и й. Не затрудняйте себя, Иван Павлович, я уж как-нибудь разберусь и в опечатках, и в пропусках.

Ш а п к и н. Вы думаете?

Н е в и д и м с к и й. Я уверен.

* * * *

НИИМ. В кабинете Невидимского.

Ф л ю и д о в. Ну, Виталий Фёдорович, поздравляю! Поздравляю, Виталий Фёдорович!

Н е в и д и м с к и й. Наконец-то.

Ф л ю и д о в (подавая книгу). Вот.

Н е в и д и м с к и й. Садитесь. Почему только один экземпляр?

Ф л ю и д о в. А книга ещё не вышла. Это сигнальный,[®] но лично вам товарищ Выглазов скоро пришлёт ещё два.

Н е в и д и м с к и й. Ага, ну хорошо, тогда я сегодня же этот экземпляр подарю академику Акустину. Да, кстати, Аркадий Валерианович, вы ведь сегодня вечером у меня?



Ф л ю и д о в. Гм. Ну, как же, Виталий Фёдорович. Н е в и д и м с к и й. С Марьей Игнатьевной?

Ф л ю и д о в. Да, обязательно, непременно будем. Спасибо.

Н е в и д и м с к и й. Ага. Это так, предварительно. По-настоящему потом, как следует. Ну, как это говорится: хорошенько не отметишь — жди неприятностей.¹⁰

Ф л ю и д о в. Да что вы, Виталий Фёдорович. А какие же неприятности? Это солидный труд. Это настоящая книга!

Н е в и д и м с к и й. Да, четыре года работаю. Кое-кому придётся пересмотреть свое отношение ко мне, как к ученому, и не торопиться наскоро с этими новоиспечёнными выводами¹⁰. Поспешить — людей насмешишь.¹¹

Ф л ю и д о в. Очень, очень метко сказано. Вы позволите, я просто даже удивляюсь, как, когда вы успели? Когда вы... успели это всё?

Н е в и д и м с к и й. Успел, голубчик мой, успел. Тыше едешь, дальше будешь.¹² Так, кажется, в народе говорится, да?

Ф л ю и д о в. Совершенно верно. Вот: «Личность и коллектив». Очень жалко, Виталий Фёдорович, что вы не один автор этой работы. (Читает имена авторов на обложке.) В. Ф. Невидимский, И. П. Шапкин. Ну зачем Шапкин?

Н е в и д и м с к и й. Ну, соавтор есть соавтор.¹³

Ф л ю и д о в. Ваша излишняя скромность.

Н е в и д и м с к и й. Нет, вообще-то он человек такой... не без способностей.

Ф л ю и д о в. Хм. Тираж — 50,000. Постарались. И подписано к печати 15-го мая.

Н е в и д и м с к и й. Ага.

Ф л ю и д о в. Редактор Выглазов.

Н е в и д и м с к и й. Выглазов... да, вообще он неплохой мальчик, этот Выглазов. Он даже одно время, по-моему, замещал главного редактора.

Ф л ю и д о в. Да, но думаю, вашу книгу ему особенно редактировать было как-то и не нужно. Т о i труд!